



International Cooperation and Assistance Division

S/638/2007

27 April 2007

CHINESE

Original: ENGLISH

### 技术秘书处的说明

#### 报名邀请

#### 国家主管部门第九届年会

#### 荷兰，海牙

#### 2007年11月2日和3日

1. 技术秘书处（以下称“技秘书处”）谨此邀请国家主管部门提出人选，参加定于2007年11月2日和3日在海牙禁化武组织总部举行的国家主管部门第九届年会。
2. 会议旨在作为各国家主管部门人员的一个论坛，他们参与日常处理与本国履行《化学武器公约》（以下称“《公约》”）有关的事项。
3. 会议的目标是：
  - (a) 帮助各缔约国增强其本国履行《公约》义务的能力；
  - (b) 促进在履行《公约》方面信息和经验的交流；
  - (c) 推进各国家主管部门之间的合作；
  - (d) 确定共同的履约问题，并通过缔约国与技秘书处的共同努力促进有关问题的解决；
  - (e) 帮助有关缔约国提高本国履行《公约》的能力；以及
  - (f) 提高对《公约》下的国际合作活动的认识。



4. 每年会议都有一个主题。今年的主题是缔约国依照《公约》第七条的规定审议和批准国家履约立法的议会的会议过程。截至本说明印发之日，36%的缔约国尚未依照第七条第5款的规定将其采取的履行《公约》的立法和行政措施告知禁化武组织。还有15%的缔约国尚未告知禁化武组织它们的全面履约立法和行政措施是否已到位。34%的缔约国的履约立法草案已提交议会或正在定稿的过程中。在有些情况下，延误是由于审查和批准履约立法草案所需的时间过长造成的。议会在推动这一过程方面能够发挥重要作用。
5. 技秘处还希望获得各国议会相关委员会成员或已经或将直接参加批准本国履约立法工作的代表的人选。这些代表将参加讲习班的主题部分，讨论议会在履行《公约》方面能够发挥何种作用，并研究如何提高议员同仁对《公约》的认识，从而促进他们对本国履约工作的参与。
6. 因此，会议的主题部分将专门讨论如何促进国家主管部门与国家议会间的合作并建立起两者间的伙伴关系。
7. 请国家主管部门提出本部门工作人员的人选，以及本国议会相关委员会成员或已经或将直接参加批准本国履约立法工作的代表的人选。
8. 头一天（2007年11月2日）将专门用于主题部分的讨论；第二天将专门用于国家主管部门代表的会议。许多国家主管部门的代表将在缔约国大会（以下称“大会”）第十二届会议之际来到海牙，这是一个独特的机会，使这些代表得以会见技秘处官员，商讨各个缔约国具体关心的问题。2007年11月3日星期六下午将预定用于这一目的。因此，请各国家主管部门事先通知技秘处它们想与技秘处讨论哪些具体的国家履约问题，以便主管有关问题的技秘处干事来参加磋商时有所准备。会议期间，技秘处也许还会请与会人员就履约问题展开双边讨论。鼓励那些希望讨论立法草案的国家主管部门提交有关草案并在会议前与法律顾问办公室（法律办）联系，以讨论它们的具体需求。法律办的电子邮件地址：[legal@opcw.org](mailto:legal@opcw.org)，联系电话：+31 (0)70 416 3779 和 3814。
9. 仅在以下时间以禁化武组织各正式语文提供口译服务：
  - (a) 11月2日（星期五），上述主题部分；及
  - (b) 11月3日（星期六）上午，国家主管部门代表会议。
10. 请注意：11月3日下午不提供口译服务。

11. 技秘书处预计可以资助名额有限的国家主管部门官员和国家议会代表（见上文第 7 段）与会。每一项提名都应具体说明被提名人是否只有得到资助才能与会。对于其资助的与会者，技秘书处将负担其旅行、食宿和医疗保险的费用，并将提供少量生活津贴以作杂项开支。技秘书处还将为接受资助的与会者安排住宿并支付住宿费用。如果接受资助的与会者不打算使用技秘书处提供的住处，请尽早通知技秘书处，以免产生取消预订的费用。无论如何，技秘书处将不支付非由它安排的住宿所造成的费用。
12. 技秘书处将选择最经济的方式为接受资助的与会者作出旅行安排。技秘书处将购买机票并寄给与会者。除非能使技秘书处有更多的节余并事先得到技秘书处的许可，与会者不得在当地购买机票。为使技秘书处尽量降低费用，希望那些接受资助的与会者**不要早于 2007 年 11 月 1 日（星期四）抵达，并不要晚于 2007 年 11 月 4 日（星期日）离开**。请愿留在海牙以便参加大会第十二届会议的与会人士务必将其预计的回程日期通知技秘书处，以便作出适当安排。请注意：接受资助的与会者**将自行支付**其因参加大会第十二届会议而延长逗留所产生的住宿费。
13. 对于接受资助的与会者来说，只有得到技秘书处的同意才能更改到达或离开的日期。技秘书处不负担与会议无关的费用，或未经技秘书处许可的旅行安排变更所产生的费用。一旦技秘书处购买了机票，接受资助的与会者应负担自行更改所产生的所有费用，包括取消的费用。请不在资助范围内的与会者自行安排旅行和住宿，但如有需要，技秘书处可以优惠价格安排住宿。
14. 请与会人员在前往荷兰以前办好必要的签证（包括过境签证）。请需要荷兰入境签证的与会人士尽早与最邻近的荷兰外交使团联系。如需要进一步协助，与会人士可与技秘书处的礼宾和签证处联系，电话号码是+31-(0)70-416 3777，传真号码是 +31-(0)70 -306 3890。
15. 请感兴趣的<sup>1</sup>国家主管部门填写本说明附件 2 所载的报名表，每一人选填写一份，请特别注意填写清楚该表所要求的所有具体联系方式。填好后请将表寄至：禁化武组织国际合作和援助司司长，Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands。还可以通过传真来提交报名表：+31-(0)70-306 3535，或通过电子邮件提交：[ipb@opcw.org](mailto:ipb@opcw.org)。但无论如何，技秘书处须**不晚于 2007 年 9 月 24 日**收到报名表。请注意：与会者须凭禁化武组织的认可函到会注册。
16. 可以向国际合作和援助司履约支助处索取更多关于会议的资料。联系人是 Vidyadhar Dhavle 先生（+31 (0)70 416 3823）和 Vanessa Fraga Prol 女士（+31 (0)70 416 3825）。

附件：

附件 1：临时日程

附件 2：报名表（仅以英文提供）

## 附件 1

## 国家主管部门第九届年会

海牙

2007 年 11 月 2 日和 3 日

## 临时日程

日期和时间	活动
<b>11月2日, 星期五</b>	<b>议员在履行《公约》方面的作用</b>
8:00 – 9:00	注册
9:00 – 11:00	开幕式
11:00 – 11:30	茶歇
11:30 – 12:30	《化学武器公约》及其有效履行所需的立法和行政措施
12:30 – 14:00	午餐
14:00 – 15:30	圆桌讨论：议员对议会在履约上的作用的想法
15:30 – 16:00	茶歇
16:00 – 17:30	与议员的双边磋商
17:30 – 18:00	闭幕式
18:00 – 19:00	招待会
<b>11月3日, 星期六</b>	<b>国家主管部门第九届年会</b>
8:00 – 9:00	注册
9:00 – 9:30	大会第十二届会议有关事项
9:30 – 10:00	缔约国大会审查《化学武器公约》实施情况的第二届特别会议的筹备情况的介绍
10:15 – 10:30	茶歇
10:30 – 11:15	履行第七条义务行动计划的后继行动
11:15 – 12:00	对履行《公约》给予支助：各区域的视角
12:00 – 12:30	核查信息系统
12:30 – 12:45	总结及闭幕
12:45 – 14:00	午餐
14:00 – 15:30	为以下活动专门安排的时间：各国家主管部门的代表与技秘处官员就包括立法的起草在内的履约事宜进行磋商
15:30 – 15:45	茶歇
15:45 – 17:30	继续进行磋商

**Annex 2**

**NINTH ANNUAL MEETING OF NATIONAL AUTHORITIES  
THE HAGUE  
2 AND 3 NOVEMBER 2007**

**NOMINATION FORM**

Please submit the completed form **by 24 September 2007** to:  
The Director, International Cooperation and Assistance Division, OPCW  
Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands  
Fax: +31 (0)70 306 3535; e-mail: [ipb@opcw.org](mailto:ipb@opcw.org).

**Please use BLOCK LETTERS.**

1.	Government body making the nomination	
2.	Family name of nominee <sup>1</sup>	
3.	First name(s)	
4.	Date of birth	Day            Month            Year
5.	Citizenship	
6.	Gender <sup>2</sup>	Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/>
7.	Passport number	
8.	Date of issue	Day            Month            Year
9.	Expiry date	Day            Month            Year
10.	Place of issue	
11.	Position	
12.	Employer	
13.	Employer's address (Please do not give a post-office box number.)	Street
		Number                      Post code
		City
		Country
14.	Telephone numbers, including country and city codes	Home
		Work
		Mobile
15.	Fax numbers, including country and city codes	Home
		Work
16.	E-mail address	
17.	Has the nominee previously attended a meeting of this kind?	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> If so, when and where?
18.	Is sponsorship required?	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>

<sup>1</sup> Please give the first and family names exactly as they appear in the nominee's passport.

<sup>2</sup> For this and like items below, please tick the appropriate box or boxes.

19.	Does the participant plan to attend the Ninth Session of the Conference?	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
20.	Is a meeting with the Secretariat required for Saturday, 3 November?	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> If so, which Division(s) would you like to consult with?
21.	Is assistance in finding accommodation required?	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> If so, for which dates in November? <sup>3</sup> 1 <input type="checkbox"/>   2 <input type="checkbox"/>   3 <input type="checkbox"/>   4 <input type="checkbox"/>   5 <input type="checkbox"/>   6 <input type="checkbox"/>   7 <input type="checkbox"/>   8 <input type="checkbox"/>

- - - 0 - - -

---

<sup>3</sup> Please tick all that apply. Note that, for sponsored participants, the Secretariat will cover the costs of hotel accommodation during the Meeting of National Authorities only (that is, only for the nights of 1, 2, 3, and 4 December). If the nominee will also be attending the Twelfth Session of the Conference, please tick the dates required (but note that any additional overnight stays **will be at the nominee's expense**). Because various other seminars and conferences will be taking place in The Hague during this period, accommodation may be limited, and it is therefore recommended that those requiring assistance in finding accommodation indicate to the Secretariat as soon as possible their preferences regarding dates.